

KUPNÍ SMLOUVA

podle § 2079 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění (dále jen „OZ“)

KUPUJÍCÍ:

Masarykova univerzita,
Přírodovědecká fakulta
se sídlem: Kotlářská 267/2, 611 37 Brno,
Česká republika
IČ: 00216224
DIČ: CZ00216224
zastoupený:
doc. RNDr. Jaromír Leichmann, děkanem
Přírodovědecké fakulty
kontaktní osoba ve věcech technických:
Mgr. Pavel Souček, Ph.D.,
soucek@physics.muni.cz

PRODÁVAJÍCÍ:

Avaluxe International GmbH
DIČ: DE 23 69 63 664
se sídlem Benno-Straus-Str. 13, D-90763
Fürth, Německo
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
soudem: Amtsgericht Fürth, HRB-Nr. 13042
zástupce: Christos Pernagidis, Peter Schiff
kontaktní osoba: Peter Schiff, Kati Kaden,
email: pschiff@avaluxe.de,
kkaden@avaluxe.de, tel: +49-911-
641551100
bankovní spojení:
Account No.: 481 0180 00
Bank Code: 760 700 24
BIG/SWIFT Code: DEUTDEDB760
IBAN: DE 90 7607 0024 0481 0180 00

I.

Úvodní ujednání

1) Kupující je řešitelem projektu s názvem „CEPLANT - Regionální VaV centrum pro nízkonákladové plazmové a nanotechnologické povrchové úpravy“ (dále jen „Projekt“) a příjemcem podpory na uvedený projekt z Operačního programu Výzkum a vývoj pro inovace (dále jen „OP VaVpI“). Účelem uvedeného projektu je vybudování výzkumného centra v oblasti

CONTRACT OF SALE

pursuant to Section 2079 and following of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (hereinafter the “Civil Code”)

PURCHASER:

Masarykova univerzita
Faculty of Science,
with its registered office in Kotlarska 267/2,
611 37 Brno, Czech Republic
ID No.: 00216224,
Tax ID No. CZ00216224,
represented by:
doc. RNDr. Jaromír Leichmann, dean of
Faculty of Science
contact person with respect to technical
issues:
Mgr. Pavel Souček, Ph.D.,
soucek@physics.muni.cz

SELLER:

Avaluxe International GmbH
VAT-No: DE 23 69 63 664
with its registered office in Benno-Straus-Str.
13, D-90763 Fürth, Germany
registered with: Amtsgericht Fürth, HRB-Nr.
13042
represented by: Christos Pernagidis, Peter
Schiff
contact person: Peter Schiff, Kati Kaden,
email: pschiff@avaluxe.de,
kkaden@avaluxe.de, tel: +49-911-
641551100
Account No.: 481 0180 00
Bank Code: 760 700 24
BIG/SWIFT Code: DEUTDEDB760
IBAN: DE 90 7607 0024 0481 0180 00

I.

Introductory provisions

1) The Purchaser is a researcher of the project entitled “CEPLANT - R&D Centre for Low-Cost Plasma and Nanotechnology Surface Modifications” (hereinafter the “Project”) and recipient of the grant from the Operational Program Research and Development for Innovation (hereinafter “OP RDI”). The goal of the Project is the creation of a research centre in the field of plasma technologies.

20

plazmových technologií.

2) Smluvní strany se zavazují činit veškerá právní jednání mající dopad na závazky vyplývající z této smlouvy pouze prostřednictvím výše uvedených kontaktních osob. Jednání učiněná prostřednictvím jiných osob jsou právně účinná toliko po oznámení jiných či dalších kontaktních osob druhé straně osobami výše uvedenými.

II.

Předmět smlouvy

3) Prodávající se zavazuje, že Kupujícímu dodá a odevzdá věc či věci, které jsou předmětem koupě, umožní mu nabýt vlastnické právo k těmto věcem, a že splní další s tím související závazky uvedené ve smlouvě. Kupující se zavazuje, že věci převezme a zaplatí prodávajícímu kupní cenu.

4) Věcí se pro účely této smlouvy rozumí pulzní DC generátor PNCL PLUS+ 5/5 400 AFP EY P11 SYNCH. Předmět smlouvy je podrobně definován v příloze č. 1.

5) Závazek prodávajícího odevzdat věci zahrnuje také

- a) dopravu věci na určené místo;
- b) předání dokladů, které jsou nutné k užívání zařízení, zejména technické dokumentace zařízení, instrukcí a návodů k obsluze i údržbě zařízení (manuálů) v anglickém jazyce, které se k zařízení jinak vztahují (prohlášení o shodě dodaného zařízení se schválenými standardy, protokoly o revizích atp.)

6) Prodávající prohlašuje, že dodávané zařízení je nové, tzn. nikoli dříve použité a že dodávané věci odpovídají této smlouvě, tzn. že mají vlastnosti, které si strany ujednaly, a chybí-li ujednání, takové vlastnosti, které prodávající nebo výrobce popsal nebo které kupující očekával s ohledem na povahu věcí a na základě obchodní prezentace jimi prováděné, že se hodí k účelu vyplývajícímu z této smlouvy, že jsou v odpovídajícím množství, že vyhovují požadavkům právních

2) The Contracting parties undertake to take any legal actions affecting the obligations hereof only through the aforementioned contact persons. Any actions taken by other persons shall not be legally effective unless these contact persons are introduced to the other party by the persons mentioned above.

II.

Subject of Agreement

3) Seller agrees to provide Purchaser with and hand them over the item or items representing the subject of the purchase, enable them to gain the title to such items and to meet other related obligations arising herefrom. Purchaser agrees to accept the items and pay Seller the purchase price.

4) Regarding this agreement, an item means pulsed DC generator PNCL PLUS+ 5/5 400 AFP EY P11 SYNCH. Subject of agreement is more defined in Annex 1.

5) The obligation of Seller to hand over the item also includes

- a) transport of the item to a given place;
- b) providing documents which are required for the operation of the device, especially technical documentation to the device, instructions and instruction/maintenance manuals in English language, otherwise related to the device (Declaration of Conformity together with any approved standards, revision protocols, etc.)

6) Purchaser declares, that the provided item is new, i.e. not yet used; and that the item provided comply with this Agreement, i.e. they have the qualities agreed upon by the parties hereto and, in case such agreement is missing, they have the qualities described by Seller or the producer, or the qualities which Purchaser expected with regard to the nature of the items and following their business presentation, that they are suitable for the

28

předpisů a že jsou bez jakýchkoliv jiných vad, a to i právních, zejména na něm nevážnou zástavu ani žádná jiná práva třetích osob.

7) Prodávající bude při plnění této Smlouvy postupovat s náležitou odbornou péčí, v souladu s platnými právními předpisy, touto Smlouvou, jakož i příslušnými technickými normami.

III. Kupní cena

8) Kupní cena je stanovena pro dodávku vymezenou v čl. 3 Smlouvy a činí **22.500,00 EUR, bez DPH.**

9) Prodávající prohlašuje, že kupní cena obsahuje jeho veškeré nutné náklady na dodávky a služby nezbytné pro řádné a včasné splnění předmětu smlouvy včetně všech nákladů souvisejících, tj. zejména náklady na pořízení věcí včetně nákladů na jejich výrobu, náklady na dopravu věcí do místa jejich odevzdání, daně, clo a poplatky vč. recyklačních poplatků, náklady na doklady vztahující se k věcem, náklady na likvidaci odpadů vzniklých v souvislosti s odevzdáním věcí při zohlednění veškerých rizik a vlivů, o nichž lze během plnění předmětu smlouvy uvažovat. Prodávající dále prohlašuje, že kupní cena je stanovena i s přihlédnutím k vývoji cen v daném oboru včetně vývoje kurzu české měny k zahraničním měnám až do doby splnění předmětu smlouvy.

10) Není-li výslovně uvedeno jinak, veškeré ceny v této Smlouvě uvedené se rozumí bez daně z přidané hodnoty (dále také DPH), která bude Prodávajícím účtována dle předpisů platných ke dni uskutečnění zdanitelného plnění.

11) V případě, že je Prodávající osobou se sídlem mimo území ČR, povinnost vypočítat a odvést za dodané zboží DPH v České republice náleží Kupujícímu.

12) Sjednaná cena dodávky je cenou nejvýše

purpose arising herefrom, that they are provided in adequate quantities, that they comply with legal provisions, and that they are free from any other defects even the legal ones, especially that they are not encumbered by a pledge or any other rights of third parties.

7) That, in performance hereof, Seller shall exercise due professional care in accordance with legal provisions in force, this Agreement, as well as relevant technical standards.

III. Purchase price

8) The purchase price has been determined with respect to the delivery specified in Art. 3 hereof, amounting to **22.500,00 EUR, excl. VAT.**

9) Seller states that the purchase price consists of all the unavoidable costs on deliveries and services that are necessary for proper and timely completion of the subject of the contract including any related costs, i.e. mainly the purchase costs of items together with their production costs, transport of the items to the place of delivery, taxes, duty and other charges including recycling fees, price of item-related documents, and the costs of disposal of waste incurred in connection with the delivery of the items, while taking into account any possible risks and effects that may be considered during the performance of the contractual subject. Seller further states that the purchase price is set with regard to the trend in prices in the given field, including the trend in exchange rate of Czech crown against foreign currencies as long as the subject hereof is being fulfilled.

10) Unless stated otherwise, all the prices hereof come exclusive of the value added tax (hereinafter VAT) which shall be charged by Seller according to the regulations in force as of the date of taxable transaction.

11) If Seller is entity with its registered office outside the territory of the Czech Republic,

přípustnou.

the obligation of VAT calculation and return for the delivered Goods in the Czech Republic pertains to Purchaser.

12) The agreed price of the delivery is the highest permissible.

IV. Platební podmínky

13) Kupující poskytne prodávajícímu zálohu ve výši 100% kupní ceny na základě daňového dokladu (dále jen faktur) vystaveného Prodávajícím. Prodávající je oprávněn vystavit zálohovou fakturu kdykoliv po podpisu této smlouvy. Konečná faktura bude vystavena po předání a převzetí zařízení dle této smlouvy.

14) Lhůta splatnosti faktury Prodávajícího je 14 dnů ode dne následujícího po dni doručení faktury do sídla Kupujícího.

15) Za doručení faktury se považuje den doručení faktury poštou nebo kurýrní službou do sídla Kupujícího nebo den osobního předání faktury do poštovní evidence Kupujícího. Prodávající zašle neprodleně kopii faktury v elektronické podobě kontaktní osobě Kupujícího emailem.

16) Faktura Prodávajícího musí mít náležitosti daňového a účetního dokladu, formou a obsahem odpovídat zákonu č. 563/1991 Sb., v platném znění, a zákonu č. 235/2004 Sb., v platném znění. Faktura musí obsahovat :

- a) označení účetního dokladu a jeho pořadové číslo
- b) identifikační údaje Kupujícího včetně DIČ
- c) identifikační údaje Prodávajícího včetně DIČ,
- d) náležitosti obchodní listiny
- e) popis obsahu účetního dokladu
- f) uvedení názvu a registračního čísla projektu (CEPLANT, reg. č. CZ.1.05/2.1.00/03.0086)
- g) datum vystavení
- h) datum uskutečnění zdanitelného plnění
- i) výši ceny bez daně celkem

IV. Payment conditions

13) Buyer shall provide Seller a deposit in amount of 100% of the purchase price. Deposit shall be based on tax document (hereinafter only the "invoices") issued by Seller. The Seller is entitled to issue a proforma invoice at any time after signing this contract. The final invoice will be issued after delivery and acceptance of the equipment under this contract.

14) Due period for Seller's invoice is 14 days running from the day following the date of delivering the invoice to the registered office of Purchaser.

15) The date of delivery of the invoice is considered the date when the invoice is delivered, by mail or courier post, to the registered office of Purchaser, or the date of personal delivery of the invoice to Purchaser's mail records. Seller shall e-mail a copy of the invoice to Purchaser's contact person without undue delay.

16) Seller's invoice shall not fail to include all the elements of a tax or accounting document, conform formally and factually to the Act No.563/1991 Sb., as amended, as well as the Act No.235/2004 Sb., as amended. The invoice shall contain the following:

- a) designation of an accounting document and its serial number
- b) identification data of Purchaser including tax ID number
- c) identification data of Seller including tax ID number
- d) all the particulars of a business document
- e) description of an accounting document content
- f) name and registered number of

20

- j) sazbu daně
- k) výši daně celkem zaokrouhlenou dle příslušných předpisů
- l) cenu celkem včetně daně
- m) podpis odpovědné osoby Prodávajícího
- n) přílohu - kopii protokolu o předání a převzetí dodávky s podpisem osoby, která za Kupujícího dodávku převzala.

17) V případě, že faktura nebude obsahovat výše uvedené náležitosti, bude Kupujícím vrácena k opravení bez proplacení. V takovém případě lhůta splatnosti počíná běžet znovu ode dne doručení opravené či nově vyhotovené faktury.

18) Peněžitý závazek Kupujícího se považuje za splněný v den, kdy je dlužná částka odepsána z účtu Kupujícího.

V.

Lhůta a místo plnění

19) Prodávající se zavazuje splnit svůj závazek dodat a odevzdat věci dle této smlouvy Kupujícímu **nejpozději do 31. 12. 2014 („Lhůta plnění“)**.

20) Prodlení Prodávajícího s lhůtou plnění se považuje za podstatné porušení Smlouvy.

21) Místem plnění je místnost 112 pavilonu A26 Univerzitního kampusu Bohunice, Kamenice 753/5, 625 00 Brno.

22) **Kupující výslovně deklaruje, že zboží musí být kupujícímu dodáno do 31. 12. 2014. Kupující nemá na pozdějším datu dodání zájem. V případě, kdy nebude zboží kupujícímu dodáno ve stanovené lhůtě, má kupující právo s okamžitou platností odstoupit od smlouvy. V takovém případě je prodávající povinen vrátit kupujícímu zálohovou platbu.**

VI.

Převzetí dodávky

project (CEPLANT, Reg.No. CZ.1.05/2.1.00/03.0086)

- g) date of issuance
- h) date of taxable transaction
- i) total price exclusive of tax
- j) tax rate
- k) total tax rounded according to applicable regulations
- l) total price inclusive of tax
- m) signature of an authorized person on the part of Seller
- n) annex – a copy of the Handover and Acceptance Certificate signed by the person who accepted the delivery on behalf of Purchaser.

17) If the invoice fails to contain the aforementioned particulars, it shall be handed back by Purchaser for correction and without being cleared. In such a case the due period begins to run once again from the date of delivering the corrected or newly issued invoice.

18) Purchaser's financial obligation is deemed satisfied on the date when the due amount is debited from Purchaser's account.

V.

Term and place of performance

19) The Seller undertakes to fulfil their obligation of delivering and handing over the issues hereof to Purchaser **no later than 31.12.2014** ("Period of performance").

20) The Seller's delay in the period of performance shall be deemed a fundamental breach of the Agreement.

21) The place of performance is A26 building of the University campus of Masaryk university, room 112, Brno, Kamenice 753/5, 625 00 Brno.

22) **Buyer directly express, that the goods must be delivered until December 31, 2014. The buyer has no interest in a later delivery date. If the goods is not delivered the prescribed period, the buyer has the right to immediately withdraw from the**

26

23) Převzetí zařízení potvrdí strany protokolem o předání a převzetí. Současně Prodávající Kupujícímu předá doklady nutné k užívání zařízení a doklady, které se k zařízení jinak vztahují.

24) Protokol o předání a převzetí dodávky musí povinně obsahovat zejména:

- a) identifikační údaje o Prodávajícím, Kupujícím, případně subdodavatelích
- b) popis dodávky, která je předmětem předání a převzetí
- c) termín, od kterého počíná běžet záruční lhůta
- d) prohlášení Kupujícího, zda dodávku přejímá nebo nepřejímá
- e) datum podpisu protokolu o předání a převzetí věci

25) Datum podpisu protokolu o předání a převzetí věci je současně datem uskutečnění zdanitelného plnění ve smyslu zákona o dani z přidané hodnoty)

26) Teprve převzetím dodávky stvrzeným podpisem Kupujícího na předávacím protokolu, přechází na Kupujícího vlastnické právo a nebezpečí vzniku škody na předané dodávce, přičemž tato skutečnost nezbavuje Prodávajícího odpovědnosti za škody vzniklé v důsledku vad dodávky. Do doby předání a převzetí dodávky nese nebezpečí vzniku škody na dodávce Prodávající.

27) Kupující není povinen převzít dodávku, která vykazuje vady a nedodělky, byť by samy o sobě ani ve spojení s jinými nebránily řádnému užívání dodávky. Nevyužije-li Kupující svého práva nepřevzít dodávku vykazující vady a nedodělky, uvedou Kupující a Prodávající v protokolu o předání a převzetí soupis těchto vad a nedodělků včetně způsobu a termínu jejich odstranění. Nedojde-li v protokolu k dohodě Kupujícího a Prodávajícího o termínu odstranění, musí být vady a nedodělky odstraněny do třiceti pracovních dnů ode dne předání a převzetí dodávky.

contract. In this case, the seller is obliged to return the advance payment to the buyer immediately.

VI.

Delivery acceptance

23) Delivery and acceptance of goods will be confirmed by certificate of handover and acceptance. Simultaneously, Seller shall provide Purchaser with any documents necessary for the use of the device and the documents otherwise related to the device.

24) The Handover and Acceptance Certificate must contain in particular:

- a) identification data about Seller, Purchaser, or any potential subcontractors
- b) description of the delivery which is the subject of handover and acceptance
- c) the date from which the warranty period begins to run
- d) Purchaser's statement of accepting or non-accepting the delivery
- e) the date of signing the Handover and Acceptance Certificate (this is also the date of taxable supply in accordance with the VAT Act)

25) The date of signing the Handover and Acceptance Certificate is also the date of taxable supply in accordance with the VAT Act)

26) Only when the acceptance of the delivery is confirmed by Purchaser's signature on the Handover Certificate, the proprietary right passes to Purchaser together with the risk of damage to the handed-over device, although this fact does not discharge Seller from liability for any damage incurred due to delivery defects. Seller bears the risk of damage to the device until the delivery is handed over and accepted.

27) Purchaser may not accept the delivery which shows any defects and incompleteness even though they, even by themselves or in connection with others, would not hamper

VII. Další podmínky

28) Prodávající se zavazuje, že k realizaci dodávky použije výhradně nové (nikoli již dříve použité, byť i repasované) součásti a materiály. Prodávající se zavazuje a ručí za to, že při realizaci dodávky nepoužije žádný materiál, o kterém je v době jeho užití známo, že je škodlivý nebo nesplňuje hygienické či ekologické parametry. Stejně tak se Prodávající zavazuje, že k realizaci dodávky nepoužije materiály a dodávky, které nemají požadovanou certifikaci, je-li pro jejich použití certifikace nezbytná podle příslušných předpisů. Pokud Prodávající uvedené závazky nedodrží, je povinen na písemné vyzvání Kupujícího provést okamžitě nápravu a veškeré náklady s tím spojené nese Prodávající.

29) Pokud činností Prodávajícího dojde ke způsobení škody Kupujícímu nebo třetím osobám z titulu opomenutí, nedbalosti nebo neplněním podmínek vyplývajících z právních předpisů, technických nebo jiných norem vyplývajících z této Smlouvy, je Prodávající povinen bezodkladně tuto škodu odstranit a není-li možné, tak nahradit v penězích. Veškeré náklady s tím spojené nese Prodávající. Prodávající odpovídá i za škodu způsobenou činností těch, kteří pro něj dodávku provádějí.

30) Prodávající je oprávněn pověřit provedením části dodávky třetí osobu (subdodavatele) pouze s předchozím souhlasem Kupujícího. V tomto případě však Prodávající odpovídá za činnost subdodavatele tak, jako by dodávku prováděl sám.

31) Prodávající je povinen zabezpečit ve svých subdodavatelských smlouvách splnění všech povinností vyplývajících Prodávajícímu ze Smlouvy.

proper use of the device. If Purchaser fails to apply their right not to accept a delivery with defects and incompleteness, Purchaser and Seller add a list of such defects and incompleteness to the Handover and Acceptance Certificate together with the manner of and the deadline for their removal. In case Purchaser and Seller fail to come to an agreement in the Certificate on the deadline for removal, any defects and incompleteness shall be removed within 30 working days from the date of handover and acceptance of the delivery.

VII. Further terms of delivery

28) Regarding the performance of the delivery, Seller undertakes to use only new (not yet used, albeit recycled) parts and materials. Seller undertakes and guarantees not to use any material during the performance of the delivery that is known at the time of its use to be harmful or non-compliant with sanitary or environmental standards. Seller further undertakes not to use any materials and supplies during the performance of the delivery which would fail to have required certification, if such certification is mandatory for their use according to applicable regulations. In case Seller fails to meet the obligations hereof, they shall be obliged, upon written invitation from Purchaser, to rectify the defective condition without undue delay and bear all costs associated therewith.

29) If Seller's activities cause any damage to Purchaser or to third parties due to omission, negligence or non-fulfilment of any conditions arising from applicable legal regulations, technical or other standards stipulated herein, Seller shall be obliged to remove such damage without undue delay and, if such removal is not possible, to compensate it financially. Any costs related therewith shall be borne by Seller. Seller shall also be responsible for any damage caused by the activities of those who work for Seller on the delivery.

VIII. Záruka na jakost

32) Prodávající odpovídá za vady zjištěné v záruční době, která činí **12 měsíců**.

33) Prodávající je odpovědný za to, že po celou Záruční dobu bude mít zařízení vlastnosti sjednané touto smlouvou.

34) Záruční doba začíná běžet dnem podpisu protokolu o předání a převzetí dodávky Kupujícím. Je-li dodávka Kupujícím převzata s alespoň jednou drobnou vadou či nedodělkem, počíná záruční doba běžet až dnem odstranění poslední vady či nedodělku.

35) V případě rozporu mezi záruční dobou stanovenou v této smlouvě a záruční dobou uvedenou v samostatných záručních listech či prohlášeních o záruce vztahujících se k dílčím částem dodávané věci, platí vždy záruční doba delší.

36) Prodávající je povinen v průběhu záruční doby provádět bezplatně veškeré servisní úkony, jejichž provedením podmiňuje platnost záruky. Prodávající je dále povinen v průběhu záruční doby uskutečnit na základě písemné výzvy Kupujícího nejméně jednou ročně bezplatnou servisní prohlídku všech dodaných zařízení, při níž provede základní servisní úkony, zejména seřízení zařízení.

37) Požadavek na odstranění vad dodávky, které se projeví v záruční době, Kupující uplatní u Prodávajícího bezodkladně po jejich zjištění, nejpozději poslední den záruční doby, a to písemným oznámením doručeným k rukám odpovědného zástupce Prodávajícího

30) Seller shall be entitled to commission a third party (subcontractor) to perform a certain part of the delivery only with prior consent from Purchaser. However, in such a case Seller shall be responsible for subcontractor's activities as if Seller were performing the delivery themselves.

31) Regarding the subcontractors, Seller shall be obliged to ensure that any and all obligations of Seller arising from the Agreement are embodied in the subcontracts correspondingly.

VIII. Quality guarantee

32) Seller shall be liable for any defects uncovered during the warranty period of **12 months**.

33) Seller shall ensure that the device has the properties stipulated herein.

34) Warranty period shall begin on the date of signing the Handover and Acceptance Certificate by Purchaser. If the delivery accepted by Purchaser has at least one minor defect or incompleteness, the warranty period begins to run from the date of rectification of the last defect or incompleteness.

35) In case of any contradictions between the warranty period stipulated herein and warranty periods given in respective warranty cards or statements of warranty related to particular parts of a delivered item, always apply the longer warranty period.

36) In the course of the warranty period, Seller shall be obliged to carry out, free of charge, any service operations whose performance is conditional for the validity of warranty. During the warranty period and upon a written invitation from Purchaser, Seller shall be further obliged to carry out at least one free service inspection of all delivered devices to perform all basic maintenance tasks, especially the device adjustment.

28

(reklamací). I reklamace odeslaná Kupujícím poslední den záruční doby se považuje za včas uplatněnou. V písemné reklamaci Kupující uvede popis vady nebo informaci o tom, jak se vada projevuje, a způsob, jakým ji požaduje odstranit.

38) Kupující je oprávněn požadovat

- a) odstranění vady opravou, je-li vada tímto způsobem odstranitelná,
- b) odstranění vady dodáním nového plnění, není-li vada opravou odstranitelná,
- c) přiměřenou slevu ze sjednané ceny,
- d) odstoupením od smlouvy.

39) Kupující je oprávněn vybrat si ten způsob odstranění vady, který mu nejlépe vyhovuje. V případě, že stejná vada vznikne v průběhu záruční doby nejméně potřetí či vznikne-li na dodávce v průběhu záruční doby více než deset vad, má Kupující právo požadovat odstranění vady dodáním nového plnění nebo odstoupit od Smlouvy, i když je poslední vzniklá vada odstranitelná opravou.

40) Prodávající se zavazuje reklamované vady dodávky bezplatně odstranit.

41) Prodávající se dále zavazuje vyslat svého servisního technika k odstranění vady tak, aby se k zařízení dostavil nejpozději do 5 pracovních dnů od doručení reklamace. Prodávající je v této souvislosti povinen mít k dispozici nejméně dva kvalifikované servisní techniky oprávněné k provádění oprav všech dodaných přístrojů. Neodstraní-li servisní technik Prodávajícího reklamovanou vadu při této návštěvě, zavazuje se Prodávající prověřit reklamaci, oznámit Kupujícímu do 2 pracovních dnů, zda reklamaci uznává a dohodnout termín odstranění závady (termín pro odstranění vady bude vždy dohodnut písemně). Pokud tak Prodávající v uvedené lhůtě neučiní, má se zato, že reklamaci uznává a odstraní ji nejpozději ve lhůtě uvedené v bodě 9.11 Smlouvy.

42) I v případech, kdy Prodávající reklamaci neuzná, je Prodávající povinen vadu odstranit - v takovém případě Prodávající písemně

37) Removing any defects of the delivery, which appear during the warranty period, shall be claimed by Purchaser from Seller immediately after their detection, no later than on the last day of the warranty period, by means of a written request (complaint) delivered to the attention of Seller's responsible person. Even a complaint dispatched by Purchaser on the last day of the warranty period shall be considered filed in a timely manner. Purchaser shall describe in their written complaint the defect or its manifestation together with requested manner of its removal.

38) The buyer shall be entitled to

- a) require defect removal by means of repair in case the given defect is repairable,
- b) require defect removal by means of a new delivery in case the given defect is not repairable,
- c) require adequate discount on agreed price,
- d) withdraw from the Agreement.

39) Purchaser shall be entitled to opt for the manner of defect removal which they find the most suitable. In case the same defect appears not less than for the third time during the warranty period or more than ten defects appear on the delivery during the warranty period, Purchaser shall be entitled to request the defect removal by means of providing new delivery or Purchaser may withdraw from the Agreement even though the last defect was repairable.

40) Seller undertakes to remove any claimed defects of the delivery free of charge.

41) Seller further undertakes to send their service technician to remove the claimed defect so that the technician arrived to the appliance/device no later than within 5 working days after the complaint delivery. In this respect, Seller shall be obliged to have at least two service technicians qualified to perform repairs of all delivered appliances/devices. If Seller's service technician fails to remove the claimed defect

Kupujícího upozorní, že vzhledem k neuznání reklamace se bude domáhat úhrady nákladů na odstranění vady od Kupujícího. V případě, že Prodávající reklamaci neuzná, bude oprávněnost reklamace ověřena znaleckým posudkem, který obstará Kupující. V případě, že reklamace bude tímto znaleckým posudkem označena jako oprávněná, ponese Prodávající i náklady na vyhotovení znaleckého posudku. Právo Kupujícího na bezplatné odstranění vady i v tomto případě vzniká dnem doručení reklamace Prodávajícímu. Prokáže-li se, že Kupující reklamoval neoprávněně, je Kupující povinen uhradit Prodávajícímu prokazatelně a účelně vynaložené náklady na odstranění vady.

43) Maximální termín pro odstranění vady je 10 pracovních dnů ode dne doručení reklamace, nebylo-li mezi Prodávajícím a Kupujícím dohodnuto jinak. O odstranění reklamované vady sepíší prodávající a Kupující protokol, ve kterém potvrdí odstranění vady. O dobu, která uplynula mezi uplatněním reklamace a odstraněním vady, se záruční doba prodlužuje.

44) Poskytnuté záruky se dále nevztahují na vady způsobené neodborným zacházením, nesprávnou nebo nevhodnou údržbou, nebo nedodržováním předpisů výrobců pro provoz a údržbu zařízení, které Kupující od Prodávajícího převzal při převímce (např. záruční listy) nebo o kterých Prodávající Kupujícího písemně poučil. Záruka se rovněž nevztahuje na vady způsobené hrubou nedbalostí, nebo úmyslným jednáním.

45) V případě, že Prodávající neodstraní vadu ve sjednané lhůtě nebo – nebyla-li tato lhůta sjednána – ve lhůtě dle bodu 9.11 Smlouvy nebo pokud Prodávající odmítne vadu odstranit, je Kupující oprávněn vadu odstranit na své náklady a Prodávající je povinen Kupujícímu uhradit náklady vynaložené na odstranění vady, a to do 21 dnů ode dne jejich písemného uplatnění u Prodávajícího. V případě, že Prodávající náklady vynaložené na odstranění v uvedeném termínu Kupujícímu neuhradí, je Kupující oprávněn použít k zhojení svého nároku zádržné dle této Smlouvy. V případech, kdy ze záručních

during this visit, Seller undertakes to review the complaint, inform the Purchaser whether Seller acknowledges the complaint within 2 working days, and agree on the deadline for the defect removal (the defect removal deadline shall always be agreed upon in writing). If Seller fails to do so within the above time period, the complaint shall be deemed acknowledged and the defect shall be removed within the period stipulated in Art.9.11 hereof at the latest.

42) Even if Seller does not acknowledge the complaint, Seller shall be obliged to remove the defect – in such a case, Seller shall inform Purchaser in writing that the complaint has not been acknowledged and that the costs of the defect removal will be charged to Purchaser. If Seller does not acknowledge the complaint, its justification shall be verified by means of an expert opinion obtained by Purchaser. If the complaint is found justified by such an expert opinion, Seller shall also bear the costs of the expertise. Even in such a case, Purchaser's right to free removal of the defect shall arise as of the day of the complaint delivery to Seller. If Purchaser's complaint is found unjustified, Purchaser shall be obliged to reimburse Seller for all demonstrable and reasonable costs associated with the defect removal.

43) Maximum period of time for defects removal shall be 10 working days after the complaint delivery, unless Seller and Purchaser agreed otherwise. Seller and Purchaser shall write a report on the claimed defect removal, confirming that the defect has been removed. The warranty period shall be extended by the time elapsed between raising the complaint and the defect removal.

44) Garanted warranties neither apply to any defects caused by unprofessional handling, incorrect or unsuitable maintenance, or by non-compliance with manufacturer's guidelines regarding the operation and maintenance of the appliances/devices which Purchaser received from Seller during the acceptance procedure (e.g. warranty certificates) or which Purchaser was

podmínek vyplývá, že záruční opravy může provádět pouze autorizovaná osoba, nebo kdy neautorizovaný zásah je spojen se ztrátou práv ze záruky, smí Kupující vadu odstranit pouze využitím služeb autorizované osoby.

instructed on by Seller in writing. The warranty neither applies to defects caused by gross negligence or wilful conduct.

45) Should Seller fail to remove the defect by the agreed deadline or – if no such deadline was agreed – within the time period set out in Art.9.11 hereof, or should Seller refuse to remove the defect, Purchaser shall be entitled to have the defect removed at their own costs and Seller shall be obliged to reimburse Purchaser for the costs spent on the defect removal within 21 days after Purchaser's written request. Should Seller fail to pay the costs spent on the defect removal within the period given above, Purchaser shall be entitled to use the withheld sum/retainer under this Agreement for the settlement of their claim. Where the warranty terms and conditions imply that warranty repairs may only be performed by an authorised person or where an unauthorised intervention results in the extinction of warranty rights, Purchaser may only have the defect removed by an authorised person.

IX.

Smluvní pokuta a náhrada škody

46) Pokud bude Prodávající v prodlení proti sjednané lhůtě k plnění, je Kupující oprávněn účtovat Prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 0,05% z Kupní ceny (včetně DPH) za každý i započatý den prodlení.

47) Pokud Prodávající neodstraní vadu či nedodělek uvedený v Protokolu o předání a převzetí dodávky ve sjednaném termínu nebo do deseti kalendářních dnů od převzetí dodávky, není-li termín odstranění vady či nedodělků v protokolu uveden, je Kupujícím oprávněn Prodávajícímu účtovat smluvní pokutu ve výši 0,01 % z Kupní ceny za každou vadu či nedodělek, u nichž je v prodlení za každý den prodlení.

48) Pokud Prodávající neodstraní reklamovanou vadu ve sjednané lhůtě Smlouvy, je Kupující oprávněn účtovat Prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 0,01 % z kupní ceny za každou reklamovanou vadu, u níž je Prodávající v prodlení, za každý den prodlení.

IX.

Penalties and damages

46) If Seller is in arrears with agreed period of performance, Purchaser shall be entitled to charge a contractual penalty to Seller amounting to 0.05 per cent of the Purchase price (incl. VAT) for each commenced day of delay.

47) If Seller fails to remove the defect or incompleteness listed in the Handover and Acceptance Certificate by agreed deadline or within ten calendar days after the handover of the delivery, provided no deadline for the defect or incompleteness removal is set out in the Certificate, Purchaser shall be entitled to charge a contractual penalty to Seller amounting to 0.01 per cent of the Purchase price for each single delayed defect or incompleteness per each day of delay.

48) If Seller fails to remove a claimed defect by agreed deadline, Purchaser shall be entitled to charge a contractual penalty to

49) Pokud bude Kupující v prodlení s úhradou faktury proti sjednanému termínu je Prodávající oprávněn účtovat Kupujícímu úrok z prodlení ve výši 0,05% z dlužné částky za každý i započatý den prodlení.

50) Smluvní pokuty se stávají splatnými dnem následujícím po dni, ve kterém na ně vznikl nárok.

51) Strana povinná je povinna uhradit vyúčtované pokuty nejpozději do 14 dnů od dne obdržení příslušného vyúčtování. Stejná lhůta se vztahuje i na úhradu úroků z prodlení.

52) Zaplacením sankce (smluvní pokuty) není dotčen nárok Kupujícího na náhradu škody způsobené mu porušením povinnosti Prodávajícího, na niž se sankce vztahuje.

X.

Změny smlouvy

53) Tuto Smlouvu lze měnit nebo doplnit pouze písemnými průběžně číslovanými smluvními dodatky, jež musí být jako takové označeny a platně signovány oběma smluvními stranami.

54) Prodávající je oprávněn převést svoje práva a povinnosti z této Smlouvy na jinou osobu pouze s předchozím písemným souhlasem Kupujícího.

55) Pouze to, co se uvozuje nebo k čemu se dodává „nebude-li mezi prodávajícím a kupujícím dohodnuto jinak“, může být smluvními stranami dohodnuto i ústně. To platí, jen pokud Kupující nebude pro takovou dohodu vyžadovat písemnou formu. Má se za to, že osobami oprávněnými k takové dohodě za smluvní strany jsou i jejich kontaktní osoby.

Seller amounting to 0.01 per cent of the purchase price per each day of delay for each claimed defect with the removal of which Seller is in delay.

49) If Purchaser is in arrears with payment of an invoice compared to the agreed payment date, Seller shall be entitled to charge interest on overdue payment to Purchaser amounting to 0.05 per cent of the outstanding amount for each commenced day of delay.

50) Contractual penalties become payable on the day following the date of the claim origination.

51) The obligated party shall pay the charged sanctions no later than within 14 days after the delivery date of the relevant invoice. The same period shall also apply to the interest of overdue payment.

52) Payment of the sanction (contractual penalty) shall not affect Purchaser's entitlement to reimbursement of damage suffered by Purchaser due to Seller's breach of the obligation covered by the sanction.

X.

Amendments on this Agreement

53) This Agreement may be amended or supplemented only by written, continuously numbered, contractual amendments which shall be identified as such and signed validly by both contracting parties.

54) Seller shall be entitled to transfer their rights and obligations arising herefrom to another person only with prior written consent of Purchaser.

55) Only what is put in quotation marks or is followed by "unless otherwise agreed between Seller and Purchaser" may be agreed upon in oral form by the parties hereunder. The same applies unless Purchaser requests such an agreement in writing. It is understood that the persons entitled make such agreement on behalf of the contracting parties are their contact

XI. Závěrečná ujednání

- 56) Prodávající se za podmínek stanovených touto smlouvou, v souladu s pokyny Kupujícího a při vynaložení veškeré potřebné odborné péče, zavazuje archivovat veškeré písemnosti zhotovené pro plnění zakázky podle této smlouvy a kdykoli po tuto dobu Kupujícímu umožnit přístup k těmto archivovaným písemnostem, a to do 31. 12. 2025.
- 57) Prodávající prohlašuje, že obdobně smluvně zaváže také své případné subdodavatele, kteří se na plnění této smlouvy budou podílet.
- 58) Smluvní strany tímto prohlašují, že je jim známa povinnost dodržet požadavky na publicitu v rámci programů strukturálních fondů stanovené v čl. 9 nařízení Komise (ES) č. 1828/2006 a Pravidel pro publicitu v rámci OP VaVpI a to ve všech relevantních dokumentech týkajících se předmětu plnění této smlouvy.
- 59) Smluvní strany se dohodly, že právní vztahy založené touto smlouvou se řídí českým právem.
- 60) Případné rozpory se smluvní strany zavazují řešit dohodou. Teprve nebude-li dosažení dohody mezi nimi možné, bude věc řešena u věcně příslušného soudu dle zákona č. 99/1963 Sb., občanský soudní řád, ve znění pozdějších předpisů, a to u místně příslušného soudu, v jehož obvodu má sídlo kupující.
- 61) Pokud se stane některé ustanovení smlouvy neplatné nebo neúčinné, nedotýká se to ostatních ustanovení této smlouvy, která zůstávají platná a účinná. Smluvní strany se v takovém případě zavazují nahradit dohodou ustanovení neplatné nebo neúčinné ustanovením platným a účinným, které nejlépe odpovídá původně zamýšlenému účelu ustanovení neplatného nebo neúčinného.
- 62) Nedílnou součástí Smlouvy jsou její

persons as well.

XI. Final provisions

- 56) According to the terms and conditions stipulated herein, in compliance with Purchaser's instructions and taking all necessary professional care, Seller hereby undertakes to archive all written documents executed for the purpose of performing this Agreement and allow Purchaser access to such archived documents at any time during the term hereof and until 31 December 2025.
- 57) Seller purports to place under similar contract any subcontractors who might get involved in the fulfilment of this Agreement.
- 58) The contracting parties hereby declare to be well aware of their obligations to comply with the requirements for publicity measures under the programmes of Structural Funds, as stipulated in Art.9 of Commission Regulation (EC) No.1828/2006, and the Publicity Rules within the OP RDI, in all the relevant documents related to the subject of performance hereunder.
- 59) The contracting parties have agreed the legal relations established hereby be governed by Czech law.
- 60) The contracting parties pledge to resolve any contradictions by mutual agreement. Only if no agreement is reached between them, the matter shall be dealt with in court having subject-matter jurisdiction according to the Act No.99/1963 Sb., Civil Procedure Code, as amended, and, at the same time, in the court having local jurisdiction in whose judicial district Purchaser has their registered office.
- 61) The fact that a provision hereunder becomes null and void shall not affect other provisions hereunder which shall remain valid and effective. In that case the contracting parties undertake to replace by mutual agreement a null and void provision with a valid and effective one which will

přílohy, a to

příloha č. 1 - cenová nabídka č. 140388 ze dne 15.9.2014,

63) V případě jakýchkoli nesrovnalostí či rozporů mezi zněním Smlouvy a jednotlivými přílohami Smlouvy je rozhodující znění Smlouvy. V případě jakýchkoli nesrovnalostí či kontradikcí mezi zněním jednotlivých příloh Smlouvy je rozhodující znění té přílohy, která je uvedena v tomto článku výše;

64) Tato smlouva je sepsána ve čtyřech česko-anglických zrcadlových vyhotoveních stejné platnosti a závaznosti, přičemž dvě z nich jsou určené pro Kupujícího a dvě pro Prodávajícího. V případě jakéhokoliv rozporu v českém a anglickém textu smlouvy má vždy přednost český text této smlouvy.

65) Smluvní strany potvrzují, že si tuto Smlouvu před jejím podpisem přečetly a s jejím obsahem souhlasí, že Smlouva představuje úplnou dohodu mezi smluvními stranami a že Smlouva nebyla uzavřena v tísní za nápadně nevýhodných podmínek. Na důkaz toho připojují své podpisy.

correspond best to the originally intended purpose of the null and void provision.

62) The following Annexes shall constitute an integral part of this Agreement:

Annex No.1 – Quotation No. 140388 from the date 15.9.2014,

63) In the event of any discrepancies or contradictions in the wording of this Agreement and individual Annexes hereof, the provisions of this Agreement shall prevail. In the event of any discrepancies or contradictions in the wording of individual Annexes hereof, the Annex listed in a higher order in this provision shall prevail;

64) This Agreement is written in Czech and English four spectacular copies with equal validity of originals for Buyer and Seller to retain two copies each. In case of any discrepancies in the Czech and English versions, the Czech version shall prevail.

65) The contracting parties hereby confirm that they have read this Agreement prior to its signing and that they agree with its contents, that the Agreement represents the entire agreement between the contracting parties and that the Agreement has not been concluded under duress and conspicuously disadvantageous conditions. In witness whereof, the contracting parties have attached their respective signatures hereunder.

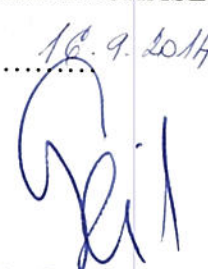
PRODÁVAJÍCÍ/SELLER:

In  **AVALUXE**
INTERNATIONAL
AVALUXE International GmbH
Benno-Strauss-Str. 13
90763 Fuerth, Germany
www.avaluxe.de

Podpis/ Signature:

Jméno/Name:

KUPUJÍCÍ/PURCHASER

In Brno,  16.9.2014

doc. RNDr. Jaromír Leichmann, Dr.,

dean of Faculty of Science

MASARYKOVA UNIVERZITA
Přírodovědecká fakulta
611 37 Brno, Kotlářská 2
①

AVALUXE INTERNATIONAL GmbH, Benno-Strauß-Str. 13, D-90763 Fürth

**CEPLANT - R&D Centre for Low-Cost Plasma and
Nanotechnology Surface Modifications**
Department of Physical Electronics, Faculty of Science,
Masaryk University
Mr Pavel Soucek
Kotlářská 267/2
611 37 Brno
TSCHECHISCHE REPUBLIK

OFFER NO. 140388

Please refer to our project number.

Customer No.: 15503	Contact: Kati Kaden	Telephone: +49-911-641551-100	E-Mail: kkaden@avaluxe.de	Date: 15.09.2014
Order No.:				

Thank you for your interest in our products and services.
Our offer is subject to our Terms to be found on www.avaluxe.de

Pos.	Description	Qty.	Unit	price/€	Total/€
1	PNCL PLUS+ 5/5 400 AFP EY P11 SYNCH # 3152537-300 Pulsed DC Generator with active front panel Max. Output power: 5/5kW Dual Output Max. Output Voltage: 650V Max. Output Current: 15.4A Output Frequency : DC - 350kHz in 5kHz steps Max Ignition Voltage: 1700V Input Voltage: 400 VAC $\pm$ 10%, 3P Line Frequency: 50/60 Hz Interfaces: RS232 Output connector: PG11 Air cooling Dimensions: 13.3cm x 48.2 cm x 63.9 cm Weight: 30 kg	1	pc.	22.500,00	22.500,00
Total net					€ 22.500,00

This offer is valid until 25.09.2014.

Page 1/2

AVALUXE INTERNATIONAL GmbH
Benno-Strauß-Str. 13
D-90763 Fürth
Tel.: +49 (0) **911 / 641 551 100**
Fax: +49 (0) **911 / 641 551 199**
Mail: service@avaluxe.de
Web: www.avaluxe.de

Geschäftsführer:
Christos Pernagidis, Peter Schiffel

Bankverbindungen: **Sparkasse Mittelfranken Süd**
IBAN: DE58 7645 0000 0221 0596 78
Deutsche Bank Nürnberg
IBAN: DE90 7607 0024 0481 0180 00
USD Payment: **Deutsche Bank Nürnberg**
IBAN: DE63 7607 0024 0481 0180 01

Eingetragen im Handelsregister: Fürth / HRB-Nr.: 13042
Umsatzsteuer-IDNr.: DE 23 69 63 6 64

BLZ: 764 500 00 / Kontonummer: 221 059 678
BIC: BYLADEM1SRS
BLZ: 760 700 24 / Kontonummer: 481 0180 00
BIC: DEUTDEDB760
BLZ: 760 700 24 / Account: 481 0180 01
BIC: DEUTDEDB760

OFFER NO. 140388 from 15.09.2014

Terms of Payment:

pre-payment

Mode of dispatch:

- DAP Brno

Delivery time: 11-13 weeks after receipt of payment;

Delivery until 31.12.2014 if we receive the order not later than 18th September 2014.

Page 2/2

AVALUXE INTERNATIONAL GmbH
Benno-Strauß-Str. 13
D-90763 Fürth

Tel.: +49 (0) **911 / 641 551 100**
Fax: +49 (0) **911 / 641 551 199**
Mail: service@avaluxe.de
Web: www.avaluxe.de

Geschäftsführer:
Christos Pernagidis, Peter Schiffli

Bankverbindungen: **Sparkasse Mittelfranken Süd**
IBAN: DE58 7645 0000 0221 0596 78

Deutsche Bank Nürnberg
IBAN: DE90 7607 0024 0481 0180 00

USD Payment: **Deutsche Bank Nürnberg**
IBAN: DE63 7607 0024 0481 0180 01

BLZ: 764 500 00 / Kontonummer: 221 059 678
BIC: BYLADEM1SRS

BLZ: 760 700 24 / Kontonummer: 481 0180 00
BIC: DEUTDEDB760

BLZ: 760 700 24 / Account: 481 0180 01
BIC: DEUTDEDB760

Eingetragen im Handelsregister: Fürth / HRB-Nr.: 13042
Umsatzsteuer-IDNr.: DE 23 69 63 6 64